



# Regulamin / Statute of:

## 24 Wyścigu Kolarskiego Juniorów „Po Ziemi Łódzkiej” 24 „ Cycling Race After the Lodz ”

### ROZDZIAŁ I - Informacje podstawowe SECTION I - Basic information

#### **Cel wyścigu \*\* Purpose of the race.**

**1.1 \*** Celem wyścigu jest popularyzacja sportu kolarskiego. Zadaniem wyścigu jest przybliżenie kolarstwa szerokim rzeszom społeczeństwa miast i wsi oraz zachęcenie młodzieży do czynnego uprawiania kolarstwa.

**1.1 \*** The aim of the race is the popularization of cycling. The task of the race is to bring closer cycling to a wide public of towns and villages and to encourage young people for vactive participation in cycling.

#### **Organizatorzy wyścigu \*\* Organiser of the race**

**1.2 \*** Stowarzyszenie „Akcja dla kolarstwa”: 98-100 Łask, ul. Jodłowa 5/9, tel. 608.09.96.95. fax +48 43 675 68 09

Dyrektor wyścigu Andrzej Syska tel. 608.099 695

**1.2 \*** Action for cycling: 98-100 Łask, ul. Jodlowa 5/9, tel. 608.09.96.95. fax +48 - 43 675. 68. 09. Race director Andrzej Syska tel 608 099 695

#### **Biuro Wyścigu \*\* The race orifice.**

**1.3 \*** Zespół Szkół Rolniczych – Sędziejowice czynne od dn. 12 .07. 2017 od godz. 17,00 tel./ 608.09.96.95 Fax.. 48-43 677.10.04. Odprawa

Techniczna 13.07.2017r godz. 14,30 w biurze wyścigu.

**1.3 \*** The Agricultural School in Sedziejowice open from at. 12 .07. 2017 From 17,00\_a.m /fax +48 43 677 10 04, tel. 608.09.96.95.

Technical briefing on 13.07.2017 hours. 14.30 in the race office.

#### **Klasa wyścigu \*\* Classification of the Race.**

**1.4 \*** Wyścig Kolarski ujęty jest w kalendarzu imprez Polskiego Związku Kolarskiego (junior).

**1.4 \*** the Cycling Race is included in the Calendar Polish Cycling Federation (junior).

**Uczestnictwo**

#### **\*\* Participation**

**1.5 \*** W wyścigu mogą uczestniczyć ekipy juniorów, zawodników urodzonych w latach 1999-2000 Każdy zawodnik uczestniczący w wyścigu musi posiadać ważną licencje na 2017 r. W wyścigu będą uczestniczyły drużyny reprezentujące federacje kolarskie, regionalne, klubowe i będą składały się z min 4 max 6 zawodników. Ekipy zagraniczne muszą posiadać zezwolenie pisemne swojej federacji na udział w wyścigu. Zezwolenie musi zawierać nazwiska zawodników i czas trwania zezwolenia oraz aktualne badania lekarskie.

**1.5 \*** Junior teams, competitors born in 1999-2000 are allowed to take part in the race. Each participant should have the licence valid for the year 2017. Teams representing national cycling federations, regional teams and sport clubs shall take part in the race and shall consist of min 4 max 6 participants. Foreign teams should have a written permission of their federation for the participation in the race. The permission has to include names of the competitors, time of its validity and a valid medical examination.

#### **Termin wyścigu \* Date of the race.**

**1.6 \*** Wyścig Kolarski rozegrany będzie w dniach 13.07. -16.07.2017r Wyścig składał się będzie z 4 etapów.



**1.6** \* Cycling Race shall take place from **13.07. -16.07.2017r.** The race shall embrace 4 stages.

### **Zgłoszenia \*\* Applications.**

**1.7** \* Zgłoszenia drużyn należy przesyłać na adres organizatora do dn. **06.07.2017 r.** Zgłoszenia imienne zawodników, osób towarzyszących i pojazdów należy przesłać organizatorowi do dnia **09.07.2017.**

**1.7** \* Teams' applications should be sent to the Organizer till **06.07.2017 r** Applications with the names of the competitors, accompanying people and cars should be sent till **09.07.2017.**

### **ROZDZIAŁ II - Przepisy sportowe. SECTION II - Sports regulations**

**2.1** \* Wyścig Kolarski, klasy będzie przeprowadzony według przepisów sportowych UCI oraz według niniejszego regulaminu.

**2.1** \* Cycling Race, shall be held in accordance with the Sports Cycling Statue, issued by UCI and the following regulations.

**2.2** \* We wszystkich sprawach nie ujętych w tych przepisach decyzje będzie podejmowała Komisja Sędziowska w porozumieniu z przedstawicielami Organizatora.

**2.2** \* Decisions concerning any cases not included in the present regulations shall be taken by the Judge Committee after an agreement with the representatives of the Race Organisation.

**2.3** \* Organizator zapewni 3 pojazdy neutralne, których sposób poruszania się określi Komisja Sędziowska.

**2.3** \* The Organiser shall provide 3 neutral vehicles, whose way of moving will be determined by the Judge Committee.

### **Klasyfikacje \* Classifications.**

**2.4** \* W czasie wyścigu prowadzone będą następujące klasyfikacje:

**2.4** \* Following classification will be during the race:

\* Indywidualna ◇ Individual classification (sponsor **KARTON POLSKA Wymysłów**)

\* Punktowa ◇ Points classification (sponsor **PHARMASPORTICALS ŁASK**)

\* Aktywnych ◇ The most activ cyclistle (sponsor **Firma Budowlana WASILEWSKI ŁASK**)

\* 17 lat ◇ To the age of 17 (sponsor **ULISSE ŁÓDŹ**)

\* Drużynowa ◇ Team classification (sponsor **32 BAZA LOTNICTW TAKTYCZNEGO ŁASK**)

#### **Klasyfikacja indywidualna • Individual classification**

**2.5** \* O kolejności zawodników w klas: każdego etapu będzie decydował lepszy czas pokonania jego dystansu, a w przypadku równych czasów lepsze miejsce na mecie. O kolejności zawodników w klasyfikacji indywidualnej po etapach decydował będzie mniejsza suma czasów uzyskanych na wszystkich zakończonych etapach, łącznie z bonifikatami i karami czasowymi. Gdy te czasy będą równe o kolejności zawodników będzie decydować suma miejsc na każdym z etapów, a gdyby i ta była równa decyduje wyższe miejsce na ostatnim etapie.

**2.5** \* The best riding time [ the shortest] in each stage will decide about the order of the competitors, but if the times are the same, the better place at the finish will decide of it. After the stages the order of competitors on the ranking list depends on the total time of all stages. The total time includes discounts and time penalties. The shortest total time is the best. If the total times are equal the individual time race decides about the winner and if these are the same then the sum of places in each stage will decide, and if it does not solve the problem then the best place in the last stage will decide of it.

#### **Klasyfikacja punktowa • Points classification**

**2.6** \* Na mecie każdego etapu 7 pierwszych zawodników otrzyma następującą liczbę



punktów za zajęte miejsca:

**1m–10 pkt. / 2m–8 pkt. / 3m–6 pkt. / 4m–4 pkt. / 5m–3 pkt.**

**6m–2 pkt. / 7m–1 pkt./**

Zwycięzcą klasyfikacji punktowej zostanie zawodnik, który zgromadzi największą liczbę punktów i ukończy wyścig. Przy równej ilości punktów decydowała będzie liczba zwycięstw etapowych a następnie klasyfikacja generalna.

**2.6 \* At the finish of each stage, first 7 competitors will receive following number of points for places:**

**1m –10 pkt. / 2m – 8 pkt. / 3m – 6 pkt. / 4m – 4 pkt. / 5m–3 pkt.**

**6m – 2 pkt. / 7m – 1 pkt.**

**The winner of points' classification will be the competitor who collects the biggest number of points and finishes the race. An equal number of points will be decided by the number of stage wins and standings. ..**

**Klasyfikacja aktywnych • The most active cyclist classification**

**2.7 \* Najaktywniejszym kolarzem będzie zawodnik, który ukończy wyścig i uzyska największą sumę punktów zdobytych na lotnych finiszach. Trzej pierwsi kolarze na każdym lotnym finiszu otrzymują odpowiednio 5, 3, 1 pkt. oraz 3, 2 i 1 sekunda bonifikaty do klasyfikacji indywidualnej. W przypadku równej ilości punktów wyżej w tej klasyfikacji będzie zawodnik zajmujący wyższą pozycje w generalnej klasyfikacji indywidualnej.**

**2.7 \* The most active will be the competitor who finishes the race and obtains the highest total number of points on temporary finishes. The three first cyclists in each temporary finish will get accordingly 5, 3, 1 point and 3, 2 and 1 seconds discounts for individual classification. In case of an equal amount of points, a better competitor will be the one who has a better place in general. individual classification.**

**Klasyfikacja 17 lat • The category of 17 years old**

**2.8 \* Klasyfikacją tą będą objęci zawodnicy urodzeni w 2000 roku. Lider po etapach ustalony zostanie na podstawie klasyfikacji indywidualnej.**

**2.8 \* This category shall apply to those who were born in 2000. The leader of each stage and the winner shall be established on the basis of individual.classification.**

**Klasyfikacja drużynowa • Team classification.**

**2.9 \* Zwycięzcą klasyfikacji drużynowej w klasyfikacji końcowej zostanie drużyna, która uzyska najmniejszą sumę czasów na poszczególnych etapach.**

W "klasyfikacji drużynowej o kolejności drużyny na etapie będzie decydować najmniejsza suma czasów uzyskanych przez trzech (3) najwyżej sklasyfikowanych zawodników z drużyny.

W przypadku uzyskania przez drużynę tych samych czasów o kolejności drużyn w tej klasyfikacji decydować będzie (zgodnie z przepisami sportowymi UCI punkt 2.6.016.):

- Liczba pierwszych miejsc w klasyfikacji drużynowej na etapach.
- Liczba drugich miejsc w klasyfikacji drużynowej na etapach.
- Liczba trzecich miejsc w klasyfikacji drużynowej na etapach.

**UWAGA.**

**Mniej liczne drużyny nie będą liczone do klasyfikacji drużynowej**

**2.9 \* The winner of the team classification in the final classification will be the team that receives the least amount of time at different stages.The "team classification" of the order of teams at the stage will determine the lowest amount obtained by three times more than the scheduled players from the team.In case of the team the same time on the order of teams in this classification will determine (in accordance with the provisions of the UCI sports section 2.6.016.)**

**-The number of first places in the team classification at the stages.**

**The number of second places in the team competition, at stages.**



**-The number of third places in the team classification at the stages. ATTENTION. The organizer is allowed to participate fewer teams or individual players but will not be counted for team classification.**

### **Ceremonia Dekoracji. \*\* Ceremony**

**2.10 \*** Na każdym z etapów do dekoracji stanie trzech pierwszych zawodników na etapie a następnie zawodnicy, którzy będą jechać w koszulkach liderów klasyfikacji:

**Indywidualnej.**

**Punktowej.**

**Aktywnych.**

**17 lat**

Zawodnicy

zobowiązani są zgłosić się do dekoracji w ciągu 10 minut od ich przyjazdu na metę. Dekoracje na linii mety.

**2.10 \*** **At each stage of the decoration will first three players on the stage and then the players who will take the leaders jersey classification.**

**Indywidual classification.**

**Points classification.**

**The most active cyclist classification.**

**To the age of 17.**

**Players must register at the decoration within 10 minutes of their arrival at the finish. The scenery at the finish line.**

**2.11 \*** Na czas ceremonii dekoracji, liderzy klasyfikacji otrzymają od organizatora specjalne koszulki, podlegające zwrotowi. Jeśli zawodnik jest liderem jednej klasyfikacji otrzyma od organizatora na własność odpowiednią koszulkę, w której obowiązany jest uczestniczyć w wyścigu, ceremoniach dekoracji i podczas wywiadów.

**2.11 \*** **At the time of ceremony, the leaders of the classification given by the organizer of a special T-shirts, to be repaid. If a player is the leader of one classification, the organizer will receive ownership of the shirt, which is required to participate in the race, decorations and ceremonies during the interviews.**

**2.12 \*** Jeśli zawodnik jest liderem kilku klasyfikacji obowiązany jest nosić koszulkę oznaczającą lidera najwyższej klasyfikacji i tylko tą koszulkę otrzyma od organizatora. Koszulkę lidera mniej ważnej klasyfikacji otrzyma i w czasie wyścigu winien ją nosić drugi lub kolejny zawodnik w danej klasyfikacji.

**2.12 \*** **If a player is the leader of several classification is required to wear a shirt representing the leadership of the highest classification and only the shirt will receive from the organizer. Jersey classification receives less important in the race should wear it the second or another player in a given classification.**

### **Dział III Przepisy ogólne. III General regulations**

#### **Bonifikaty. \*\* Bonuses**

**3.1 \*** Zawodnicy, którzy zajmą trzy pierwsze miejsca na mecie etapów ze startu wspólnego otrzymują odpowiednio 10, 6, 4 sek. bonifikaty które będą uwzględnione w klasyfikacji indywidualnej po danym etapie.

**3.1 \*** **Participants who will take hold the first three places on the finish line of the stage from the common start will obtain respectively 10, 6, 4 seconds bonuses, which are to be respected in individual classification after each stage.**

#### **Pomiar czasu \*\* Time keeping**

**3.2 \*** Pomiar czasu będzie dokonywany z dokładnością do sekundy.

**3.2 \*** **Time shall be measured with accuracy of 1 second.**

#### **Limit czasu \*\* Time limit**

**3.3 \*** Kolarz, który przekroczy o 15% limit czasu zwycięzcy w etapach ze startu wspólnego, nie ma prawa startu w następnym etapie.

**3.3 \*** **Cyclist who exceeds 15% time limit of the winner from the same time start**



**will have no right to start in the next stage.**

### **Pomoc techniczna \*\* Technical support**

**3.4 \*** Podczas wszystkich etapów ze startu wspólnego obowiązują zasady pomocy technicznej jak w wyścigach etapowych zgodnie z przepisami UCI

**3.4 \*** **During all stages from the same start are in force regulations of the technical support such as in stage race in accordance with UCI.**

**3.5 \*** Radio wyścigu - 44,125 MHz

**3.5 \*** **Race radio - 44,125 MHz**

### **Strefa podawania żywności Food zone**

**3.6 \*** Na każdym z etapów ze startu wspólnego podawanie żywności i napojów może odbywać się po przejechaniu 50 km od startu do rozpoczęcia 20 km przed metą. Pobieranie to może odbywać się tylko za pierwszym pojazdem sędziowskim.

**3.6 \*** **During all stages from the same start food and drink shall be provided after 50 km from the start till beginning 20km from the finish line. They may only be collected after the first judge's vehicle.**

### **Porządek i bezpieczeństwo \*\* Order and security**

**3.7 \*** Obowiązuje jazda w kaskach sztywnych. Ruch poprzeczny i z przeciwnego kierunku zamykany będzie na czas przejazdu czołówki i zasadniczego pelotonu. 10 minut po przejeździe głównego pelotonu ruch drogowy będzie wznowiany i zawodnicy mający większą stratę, znajdą się w normalnym ruchu drogowym. Kolarze i inni uczestnicy zobowiązani są do przestrzegania zasad i przepisów ruchu drogowego, podczas jazdy poza kolumną wyścigu, a przepisów sportowych podczas jazdy w kolumnie. Podczas jazdy w kolumnie, zarówno przed startem do wyścigu jak i w czasie wyścigu należy używać świateł mijania. Pojazdy spieszące do udzielenia pomocy powinny używać świateł drogowych. W przypadku kolizji lub wypadku należy obowiązkowo zatrzymać pojazd, zorganizować ostrzeżenie użytkowników drogi o stojącym pojeździe, udzielić pierwszej pomocy ofiarom wypadku i powiadomić o wypadku policyjną służbę wyścigu

**3.7 \*** **The competitors are obliged to wear hard helmet. Cross traffic from the other direction will be halted for the passage time of the leaders and the main group of cyclist. Traffic shall recommenced 10 minutes after the passage of then main group and the cyclist who lost more time will find themselves in ordinary traffic. Cyclist and other participants of the race are obliged to obey the traffic regulations during out of the race column, both before start and during the race it is necessary to use pass light. Vehicles in emergency operation should use road lights. In case of a crash or an accident it is necessary to stop the vehicle, to arrange the caution of the road users, to apply first-aid to casualties of the accident and to inform the police department about the accident.**

### **Kary \*\* Penalties**

**3.8 \*** W stosunku do zawodników i osób towarzyszących, wykraczających poza regulamin sportowy i porządkowy wyścigu, stosowane będą kary określone przepisami sportowymi UCI. Komisja Sędziowska ma prawo nałożyć karę za inne przewinienia niż określone w wyżej wymienionych przepisach i regulaminach.

**3.8 \*** **If the competitors or their associates do not obey the race regulations, the penalties of the UCI will be used. Judge Committee has got rights to punish for other things which do not occur in these regulations.**

### **Nagrody \*\* Prizes**

**3.9 \*** Nagrody w wyścigu będą określone w dalszej części niniejszego regulaminu.

**3.9 \*** **Prizes in the race are specified in the continuation of this statute**

### **Postanowienia końcowe \*\* Final resolutions**

**3.10 \*** Kierownicy ekip odpowiedzialni są za zapoznanie zawodników i pozostałych członków ekipy z niniejszymi regulaminem i innymi oficjalnymi dokumentami.



**3.10 \* Team directors are responsible for acquainting the competitors and the rest of their team with this statute and other official documentation.**

**3.11 \*** Kierownicy ekip odpowiedzialni są za materialne szkody i zniszczenia w pomieszczeniach użytkowanych przez ich drużyny.

**3.11 \* Team directors are responsible for damages caused in lodging places used by competitors from their teams.**

**3.12 \*** Kierownicy ekip odpowiedzialni są materialnie za przydzielone urządzenia łączności radiowej.

**3.12 \* Team directors are responsible for means of radio communication assigned to them.**

**3.13 \*** Każdy uczestnik bierze udział w wyścigu na własną odpowiedzialność

**3.13 \* Each race participant takes the risk of his participation on his own.**

**3.14 \*** Otrzymane od organizatora numery startowe zawodnicy umocowują według zaleceń Komisji Sędziowskiej.

**3.14 \* Starting numbers should be fastened according to recommendations of the judge committee.**

**3.15 \*** Przed metą każdego etapu należy bezwzględnie podporządkować się poleceniom i znakom szefa kolumny. Nie wolno zatrzymywać pojazdu bez przyczyny lub go pozostawiać, lecz jak najszybciej zaparkować we wskazanym miejscu.

**3.15 \* Prior to finish of each stage it is necessary to obey the orders and signs of the boss of the race column. Cars should not be stopped without reason or left, but parked in the appropriate place as quickly as possible.**

**3.16 \*** Podczas wyścigu wszystkie samochody powinny być oznakowane specjalnymi tablicami informacyjnymi wyprodukowanymi przez organizatora.

**3.16 \* During the race all cars should have information plates prepared by an organizer.**

**3.17 \*** Organizator wyścigu nie pokrywa należności za wszelkie dodatkowe usługi zlecone przez uczestników w trakcie trwania wyścigu takie jak: telefony, faksy, pranie ubiorów, wypożyczanie dodatkowych kompletów prześcieradeł i ręczników oraz dodatkowe posiłki i napoje poza serwowanym menu.

**3.17 \* Organiser does not compensate for any additional services commissioned by participants during the race such as; phone calls, fax, laundry, additional sheets, towels and meals, drinks apart from the menu.**

**3.18 \*** Wszystkie ekipy zaproszone na wyścig muszą posiadać własne pojazdy techniczne.

**3.18 \* All invited teams should have their technical support cars.**

**3.19 \*** Wszystkie pojazdy uczestniczące w wyścigu muszą posiadać ubezpieczenia OC, NW i AC zgodnie z przepisami obowiązującymi w RP.

**3.19 \* All vehicles taking part in the race should have a valid third-party insurance in accordance with Polish regulations. Insurance policies have to be shown to the judge's committee when accredited before the race begins.**

**3.20 \*** Warunkiem uczestnictwa zawodnika w wyścigu jest przestrzeganie zasad niniejszego regulaminu opracowanego przez organizatora oraz przepisów sportowych wyznaczonych przez UCI.

**3.20 \* Precondition of the participation in the race is the obedience to the regulations set by the organizer and the Sports Cycling Statute issued by UCI**

**3.21 \*** Dyrektorzy sportowi ekip odpowiedzialni są za przygotowanie zawodników do dekoracji.

**3.21 \* Team sports directors are responsible for preparing competitors to decoration.**

**3.22 \*** Podczas wyścigu zgodnie z przepisami UCI, może być przeprowadzona kontrola antydopingowa.



**3.22 \* During the race in accordance with UCI anti-doping control will be conducted.**

**3.23 \* Profile i mapki etapów, program, Komisja Sędziowska, szpitale zostaną podane w oficjalnym Folderze Wyścigu.**

**3.23 \* Profiles and maps stages, the program, Jury, hospitals will be given in the official folder Race.**

**Zasady finansowania \* \* Financing methods**

**3.22 \* Organizator ponosi pełne koszty organizacji wyścigu. Kluby ponoszą koszty zakwaterowania, wyżywienia i wpisowego.**

**3.22 \* Foreign teams will participate in the race under a contract with the organizer Organizer shall bear the full costs of organizing the race. Clubs bear the costs of accommodation, meals and entry fee.**

**Zakwaterowanie i wyżywienie uczestników wynosi:**

**Accommodation and catering for the participants are:**

a) wariant 1 / option 1

**Zakwaterowanie (4 noclegi) i wyżywienie:**

**od kolacji 12.07. do obiadu 16.07 2017 = 280,00 zł**

**Accommodation (4 nights) and meals from dinner**

**12/07/2017 = 280,00 zł**

b) wariant 2 / option 2

**Zakwaterowanie (3 noclegi) i wyżywienie**

**od obiadu 13.07. do obiadu 16.07. 2017 = 240,00 zł.**

**Accommodation (3 nights) and meals from dinner**

**13/07/2017 = 240,00 zł.**

**Startowe 40zł. zawodnik.**

**Startup 40 zł. player**

### **UWAGA. WARNING**

**W wscigu mogą wystartować drugorocznii Juniorzy Młodszy z rocznika 2001. W przypadku udziału ponad 30 juniorów młodszych koszulka z klasyfikacji 17 lat zostanie przeniesiona na klas. 16 lat. .**

**In the race can start drugorocznii younger juniors with vintage 2001.**

**In the case of participation of more than 30 juniors t-shirt with the classification of 17 years will be transferred to classes. 16 years**

**POLSKI ZWIĄZEK KOLARSKI**  
Komisja ds. Regulaminów  
REGULAMIN ZATWIERDZONO  
Pruszków, dn. 13.06.2017.

**DYREKTOR SPORTOWY**  
Polskiego Związku Kolarskiego  
*Andrzej Piątek*